동서대학교 공자아카데미 · 대한중국학회

중국 인문 · 사회과학 학술 저서 번역 출판 지원 사업

2023년 6월

大韓中國學會
Korean Association for Chinese Studies

DSU Dongseo University 동서대학교

孔子学院
Confucius Institute

2023년 번역 출판 지원 사업 요강

동서대학교 공자아카데미는 대한중국학회와 협력하여 '중국 인문·사회과학 학술 저서 번역 출판' 사업을 통해 당대 중국 인문·사회과학분야의 학술연구성과를 반영할 수 있는 대표적인 저작을 한국어로 번역 출판하고자 한다. 이를 통해 더욱 많은 독자에게 중국의 학술성과를 소개함으로써 한중 양국 학계의 학술·문화 교류가 더욱 활발해지기를 기대한다.

1 지원 부문

- 중국 인문·사회과학 학술 저서 번역 출판

2 신청 자격 (아래 항목 모두 충족 필요)

- 중국어 저서를 한국어로 능통하게 번역할 수 있는 석사학위 이상 소지자
- 대한중국학회 회원 (비회원은 대한중국학회 회원가입 후, 사업 신청 가능)

3 지원 내용

- 원작 조건
  - 본 사업은 중국에서 출판된 인문·사회과학 단행본 저서의 한국어 번역 및 출판을 지원하며, 신청 저서는 중국 학자에 의해 중국어로 저작된 저서에 한한다.
  - 대중적인 일반 저서, 간행물 및 문학작품 등 비학술적 성과는 접수하지 않으며, 이미 한글본이 있거나 번역 지원을 받은 저서도 신청 대상에서 제외한다.
- 지원금 내역

선정 저서	번역연구비	출판지원금
3권	권당 400만 원 (번역작업 2/3 완료 시 지급)	권당 300 만원 (사업 완료 후 지정 출판사에 직접 지급)

- 사업신청자(책임자)
  - 본 사업의 신청자는 사업 책임자로서 실제로 번역 및 교정을 담당해야 한다.

4 지원 기준 분량

- 원저 100페이지 이상

5 추진 일정

- 접 수 : 2023년 6월 26일 ~ 7월 27일 (저서 추천 및 신청)
- 선 정 : 2023년 8월 17일 (번역 저서 및 책임자 확정)
- 중간보고서 제출 : 2024년 1월 31일
- 번역연구비 지급 : 2024년 2월 15일 (번역 작업 2/3 완료 시)
- 번역결과물 제출 : 2024년 5월 30일 (번역 완료 원고 제출)

※ 단, 타당한 사유 없이 기한 내 번역을 완료하지 못하는 경우 번역연구비를 환수 조치함

6 신청 서류 접수 (2023년 7월 27일 마감)

1) 번역지원 신청서 (별첨 서식1)
2) 번역계획서 (별첨 서식2) : 작가·저서 개요 및 번역 일정, 예상 원고 분량, 해외 번역·출판 현황 등 상술
3) 개인정보 제공 및 활용 동의서 (별첨 서식3)
4) 번역 대상 저서의 일부 사본 (표지 및 목차 포함하여 원문의 핵심 부분 10쪽 이내)
5) 번역 대상 저서의 일부 번역 원고 (4항에 대한 번역)
6) 번역대상 원작 저서의 판권 페이지 사본 (ISBN번호 포함)

※ 원저작권자의 한글판에 대한 위임증명서 1부 (선정 이후 제출, 제출일 - 추후 별도안내)

7 온라인 접수 및 문의처

- 접수 : daehanchina1983@daum.net (대한중국학회 이메일)
- 문의 : 김정훈 총무이사 (010-8983-3130)

8 중간보고서 제출 (2024년 1월 31일)

- 번역·출판 지원사업에 선정된 자는 번역연구비 지원 전 2024년 1월 31일까지 중간보고서 (소정양식 별도안내)와 2/3 분량의 번역원고를 제출하여야 함

9 번역결과물 제출 (2024년 5월 30일)

- 최종적으로 제출해야 할 서류 및 결과물

1) 결과보고서 (소정양식 별도안내)
2) 최종 번역원고
3) 번역 저서 원본
4) 저서 해설 (200자 원고지 20장 내외) : 일반 독자들을 위한 작가와 저서에 대한 해설

- 번역 결과물은 동서대 공자아카데미가 지정한 출판사에서 <동서대학교 공자아카데미 중국 인문·사회과학 학술 저서 번역총서>로 발간함

- 번역결과물은 본 사업 심의위원회의 심의를 거침